

你預備好耶穌再來嗎？

Are you prepared for Jesus' return?

24:2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇嗎？我實在告訴你們，**將來在這裏沒有一塊石頭留在石頭上，不被拆毀了。**」³ 耶穌在橄欖山上坐着，門徒暗暗地來說：「請告訴我們，**甚麼時候有這些事？你降臨和世界的末了有甚麼預兆呢？**」

² But he answered them, "You see all these, do you not? Truly, I say to you, **there will not be left here one stone upon another that will not be thrown down.**" ³ As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, **when will these things be,** and **what will be the sign of your coming and of the end of the age?**"

兩個問題

1. 甚麼時候有這些事？
2. 你降臨和世界的末了有甚麼預兆呢？

Two questions

1. When will these things be?
2. What will be the sign of your coming and of the end of the age?

太 Matt 24:30

人子 有能力，有大榮耀，駕著天上的雲 降臨。

*the Son of Man coming on the clouds of heaven
with power and great glory.*

太 Matt 24:36

但 那日子、那時辰，沒有人知道，

But concerning that day and hour no one knows,

太 Matt 24:42

你們 要警醒，因為不知道你們的主是哪一天來到。

*Therefore, stay awake, for you do not know on what
day your Lord is coming.*

[30] 把這無用的僕人丟在外面黑暗裏；
在那裏必要哀哭切齒了。』」

³⁰ And *cast* the worthless servant *into the outer darkness*. In that place there will be *weeping and gnashing of teeth*.'

大綱 Outline

1. 你了解耶穌的心願嗎？

Do you understand Jesus' desire?

2. 你是否相信耶穌會再來？

Do you believe Jesus will return?

3. 耶穌再來對你是否一件嚴重事情？

Is Jesus' return a serious matter to you?

4. 你不事奉耶穌的藉口是甚麼？

What are your excuses not to serve Jesus?

1. 了解耶穌的心願 Do you understand Jesus' desire?

a. 耶穌的心願是什麼？

❖ *(路 19:10) 人子來，為要尋找、拯救失喪的人。*

(Luke 19:10) For the Son of Man came to seek and to save the lost.

❖ *(彼後 3:9) ...不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。*

(2 Pet 3:9) ...not wishing that any should perish, but that all should reach repentance.

1. 了解耶穌的心願 Do you understand Jesus' desire?

b. 耶穌的吩咐

❖ **(太28:19-20)** 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守...

❖ *(Matt 28:19-20) Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 teaching them to observe all that I have commanded you...*

1. 了解耶穌的心願 Do you understand Jesus' desire?

b. 耶穌的吩咐

❖ (太 22:37-38) 耶穌對他說：“你要盡心、盡性、盡意，愛主你的神。這是誡命中的第一，且是最大的。其次也相儗，就是要愛人如己。

❖ (Matt 22:37-38) And he said to him, “You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind. This is the great and first commandment. And a second is like it: You shall love your neighbor as yourself.

2. 你是否真心相信耶穌會隨時再來？ Do you believe Jesus will return?

[16] 那領五千的隨即拿去做買賣，另外賺了五千。 [17] 那領二千的也照樣另賺了二千。

¹⁶ He who had received the five talents went at once and traded with them, and he made five talents more. ¹⁷ So also he who had the two talents made two talents more.

2. 你是否真心相信耶穌會隨時再來？ Do you believe Jesus will return?

彼後3:9

主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。

2 Pet 3:9

The Lord is not slow to fulfill his promise as some count slowness, but is patient toward you, not wishing that any should perish, but that all should reach repentance.

2. 你是否真心相信耶穌會隨時再來？ Do you believe Jesus will return?

(約14:1-3) 「你們心裡不要憂愁，你們信神，也當信我。在我父的家裡有許多住處；若是沒有，我就早已告訴你們了；我去原是為你們預備地方去。我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裡去；...

(John 14:1-3) "Let not your hearts be troubled. Believe in God; believe also in me. 2 In my Father's house are many rooms. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? 3 And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself..."

2. 你是否真心相信耶穌會隨時再來？ Do you believe Jesus will return?

(徒 1:11) 「加利利人哪，你們為什麼站著望天呢？這離開你們被接升天的耶穌，你們看見他怎樣往天上去，他還要怎樣來。」

(Acts 1:11) “Men of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus, who was taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.”

2. 你是否真心相信耶穌會隨時再來？ Do you believe Jesus will return?

啟 1: 7

看哪，祂駕雲降臨！眾目要看見他，連刺他的人也要看見他；地上的萬族都要因他哀哭。這是真實的。阿們！

Rev 1:7

Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him, and all tribes of the earth will wail[a] on account of him. Even so. Amen.

2. 你是否真心相信耶穌會隨時再來？ Do you believe Jesus will return?

(提後4:7-8) 那美好的仗我已經打過了；當跑的路我已經跑盡了；所信的道我已經守住了。從此以後，有公義的冠冕為我存留，就是按著公義審判的主到了那日要賜給我的；不但賜給我，也賜給凡愛慕他顯現的人。

(2 Tim 4:7-8) I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that day, and not only to me but also to all who have loved his appearing.

3. 耶穌再來對你有多重要？ Is Jesus' return a serious matter to you?

太 Matt 25:16

[16] 那領五千的隨即拿去做買賣

¹⁶ He who had received the five talents went
at once and traded with them

4. 你不事奉耶穌的藉口？ What are your excuses not to serve Jesus?

我知道你是忍心的人，沒有種的地方要收割，...，我就害怕

I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, ..., so I was afraid

你不事奉的藉口

Your excuses not to serve:

- 沒有時間 (Lack of Time)
- 年齡 (Age)
- 害怕 (Afraid)

‘好！你這又良善又忠心的僕人，....；
可以進來享受你主人的快樂。’

‘Well done, good and faithful servant.
Enter into the joy of your master.’

『你這又惡又懶的僕人，...
丟在外面黑暗裏；...
必要哀哭切齒。』」

‘You wicked and slothful servant!
Cast into the outer darkness.
...there will be weeping and gnashing of teeth.’

*(太24:42) 所以，你們要警醒，
因為不知道你們的主是哪一天來到。*

*(Matt 24:42) Therefore, stay awake, for you do
not know on what day your Lord is coming.*

你預備好耶穌再來嗎？

Are you prepared for Jesus' return?